

MULTI SYSTEM TYP 1

Navodila za uporabo

SL | 200004296v01 | 2025-04



eIFU:
<https://www.metasys.com/download-area/?lang=en>



Kazalo vsebine

1.	Napotki	4
1.1.	Splošni napotki	4
1.2.	Razlaga simbolov	4
1.3.	Informacije o avtorskih pravicah	5
2.	Predvideni namen	6
2.1.	Indikacija	6
2.2.	Kontraindikacija	6
2.3.	Ciljna skupina	6
3.	Varnostne informacije	7
3.1.	Splošne varnostne informacije	7
3.2.	Varnostni napotki	7
3.3.	Opozorilni napotki	7
4.	Opis izdelka	8
4.1.	Opis izdelka	8
4.2.	Tehnični podatki/podatki o zmogljivosti	8
4.3.	Tipska ploščica	8
4.4.	Sestava	9
4.5.	Opis delovanja	11
5.	Priprave na uporabo	12
5.1.	Transport in skladiščenje	12
5.2.	Pogoji za vgradnjo	12
5.2.1.	Različice montaže	12
5.2.2.	Priključki za cevi in gibke cevi	13
5.2.3.	Priključne mere	14
5.2.4.	Filter	14
5.3.	Namestitvev, montaža in zagon	14
5.3.1.	Namestitvev in montaža opsijskega pribora, delov za dodatno opremljanje in nadomestnih delov	17
5.3.1.1.	Dodatno opremljanje s protipovratnim ventilom za centrifugalno črpalko	17
5.3.2.	Priključki drugih naprav	17
5.4.	Elektronika	18
5.4.1.	Električni priključki	18
6.	Raba	19
6.1.	Običajno delovanje	19
6.2.	Zunanji in notranji prikazi	19
6.2.1.	Zunanji prikaz	19
6.2.2.	Notranji prikaz	19
6.3.	Obvestila o napakah	20
7.	Nega in vzdrževanje	21
7.1.	Redni ukrepi čiščenja	21
7.1.1.	Dnevno čiščenje z GREEN&CLEAN M2	21
7.1.2.	Čiščenje vhodne sonde centrifuge	21
7.2.	Vzdrževanje in servis	22
7.2.1.	Zamenjava zbiralnika	23
7.2.2.	Odstranjevanje zbiralnika med odpadke	24
7.2.3.	Preizkus običajnega delovanja	25
7.2.4.	1-letni servisni komplet	25
7.2.5.	5-letni servisni komplet	27
7.2.5.1.	Vizualna kontrola centrifuge	27
7.2.6.	Zamenjava modula 2	28
7.2.7.	Zamenjava modula 3	28
7.2.8.	Zamenjava magnetnega ventila	28
7.2.9.	Zamenjava vhodnega osnovnega telesa	28
8.	Opustitev uporabe	29
8.1.	Demontaža	29
8.2.	Recikliranje in odstranjevanje med odpadke	29
9.	Priloga	30
9.1.	Številke naročila in obseg dobave	30
9.1.1.	Pribor, servisni kompleti, zbiralniki in nadomestni deli	30
9.2.	Garancijska določila	36
9.3.	Zgodovina sprememb	36

eIFU

		eIFU: https://www.metasys.com/download-area/?lang=en
		DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV
	E-pošta	ifu@metasys.com
	Kataloška številka	200004296v01

Če želite naročiti natisnjen izvod navodil za uporabo, nam pišite na naslov ifu@metasys.com ali uporabite obrazec za naročilo na spletni strani www.metasys.com/downloads. Navodila za uporabo v papirni obliki vam bomo brezplačno poslali v roku sedmih koledarskih dni od prejema naročila.

Prevodi

Prevod izvirnih navodil za uporabo



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

1. Napotki

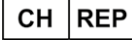
1.1. Splošni napotki

Podjetje METASYS zagotavlja varnost, zanesljivost in zmogljivost dentalne naprave le v primeru, če upoštevate naslednje napotke:

- > Izdelek je dovoljeno uporabljati samo skladno z navodili za uporabo.
- > Pri vzdrževalnih in servisnih delih (pregled, servis, popravilo, zamenjava) je dovoljeno uporabljati samo originalne nadomestne dele.
- > Upoštevati je treba vse navedbe proizvajalcev zobozdravstvenih enot, na katere je naprava priključena.
- > Po zagonu je treba izpolniti poročilo o montaži in ga poslati v podjetje METASYS, da se določi garancijski rok.
- > Vsako vzdrževalno in servisno delo je treba vnesti v dokumentacijo naprave.
- > Podjetje METASYS je na zahtevo pooblaščenega tehnika pripravljeno dati na razpolago vse dokumente, ki tehnično usposobljenemu osebju lahko pomagajo pri vzdrževalnih in servisnih delih.
- > Podjetje METASYS ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi zunanjih vplivov (pomanjkljiva namestitve), uporabe napačnih informacij, nenamenske uporabe dentalne naprave ali nestrokovno izvedenih vzdrževalnih ali servisnih del.
- > Uporabnik se mora seznaniti z upravljanjem dentalne naprave in se pred vsako uporabo prepričati o ustreznem stanju dentalne naprave.

Pomembno: Pred vgradnjo, zagonom in uporabo je treba skrbno prebrati dokumentacijo naprave in jo hraniti skozi celotno življenjsko dobo izdelka.

1.2. Razlaga simbolov

	Oznaka CE		Znak za skladnost po 4. odst. 22. člena spodnjesaškega gradbenega predpisa (NBauO)
	Medicinski izdelek		Oseba, odgovorna za prevod
	Enolični identifikator medicinskega pripomočka		Upoštevajte navodila za uporabo
	Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC		Uporabljati zaščito za roke
	Številka artikla		Uporabljati zaščito za oči
	Serijska številka		Uporabljati zaščito za usta in nos
	Proizvajalec		Izvelci omrežni vtič
	Datum proizvodnje		Splošen opozorilni znak
	Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici		Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo
	Upoštevajte navodila za uporabo		Zaščititi pred vlago/hraniti na suhem
 elFU: https://www.metasys.com/download-area/?lang=en	Upoštevajte navodila za uporabo s sklicem na elFU		Lomljivo
	Omejitev temperature		Zgornji del pakiranja

	Previdno/pozor		Ločeno zbiranje električnih/elektronskih naprav WEEE
	Omejitev zračne vlažnosti		Razred zaščite II
	Rezervoar je poln		Uporabljeni del tipa BF
	Motnja na končni napravi		Omejitev skladanja n = (število)
	Vklop izklop		Informacija
	Zvočnik		Prenos
	Zvok		Ni dovoljeno rezati
	Nagib/naklon		Vzdrževanje/servis
	Največja višina postavitve nad nadmorsko višino		Zaustavitev delovanja

1.3. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik.

2. Predvideni namen

MULTI SYSTEM TYP 1 jedvostopenjski amalgamski separator za uporabo na enem mestu z integriranim ločevanjem zraka/vode in ventilom za izbiro mesta za izločanje amalgama iz odpadne vode iz dentalnih zobozdravstvenih enot.

2.1. Indikacija

Se ne uporablja.

2.2. Kontraindikacija

Se ne uporablja.

2.3. Ciljna skupina

Napravo lahko uporabljajo le strokovni delavci, usposobljeni za delo v zobozdravstvu. Namestitvena, servisna in vzdrževalna dela lahko opravljajo le za to usposobljeni tehniki družbe METASYS.

3. Varnostne informacije

3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

3.2. Varnostni napotki

Montažo, spremembe ali popravila sme izvajati samo pooblaščen strokovno osebje, ki zagotavlja upoštevanje standarda EN 60601-1 (mednarodni standard za medicinske naprave, predvsem 1. del: Splošna določila za varnost).

Električna inštalacija mora ustrezati določilom IEC (mednarodna elektrotehniška komisija).

Z medicinskimi izdelki je z ozirom na elektromagnetno združljivost treba ravnati previdno. Zato je treba poskrbeti za posebne zaščitne ukrepe.

Naprava ni primerna za uporabo v eksplozijsko ogroženih območjih ali v ozračju, ki spodbuja gorenje.

3.3. Opozorilni napotki

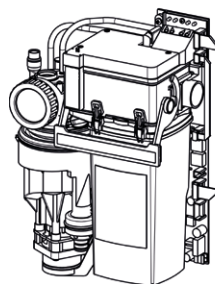
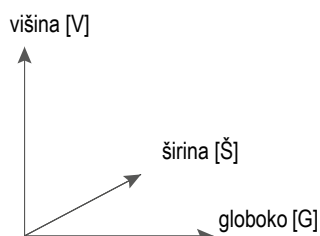
Nevarnost	Opozorilo pred nevarnostjo, ki neposredno povzroči telesne poškodbe ali smrt
Opozorilo	Opozorilo pred nevarnostjo, ki lahko povzroči telesne poškodbe ali smrt
Previdno	Opozorilo pred nevarnostjo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe
Pozor	Opozorilo pred nevarnostjo, ki lahko povzroči obsežno materialno škodo

4. Opis izdelka

4.1. Opis izdelka

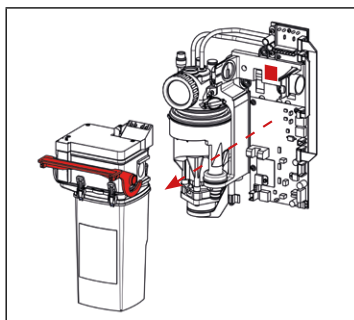
MULTI SYSTEM TYP 1 je dvostopenjski amalgamski separator za uporabo na enem mestu z integriranim statičnim ločevanjem zraka/vode in ventilom za izbiro mesta.

4.2. Tehnični podatki/podatki o zmogljivosti



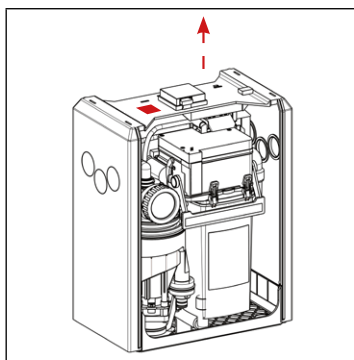
	MULTI SYSTEM TYP 1
Električno napajanje	24 V AC
Frekvenca	50 / 60 Hz
Maks. tokovna poraba	2 A
Maks. priključna moč	46 VA
Maks. temperatura okolice	40 °C
Maks. pretok tekočine	3,0 l/min rek pljuvalnika; 1,5 l/min prek sesalne strani
Območje podtlaka	80 mbar do 250 mbar
Stopnja ločevanja	98,60 %
Prostornina zbiralnika	300 cm ³
Dimenzije (V x Š x G)	305 x 210 x 104 mm
Dimenzije s pokrovom (V x Š x G)	340 x 280 x 185 mm
Razred	Razred MP 1
Številka dovoljenja DIBT	Z-64.1-4
Možni sesalni sistemi	mokri ali suhi generatorji vakuum

4.3. Tipska ploščica



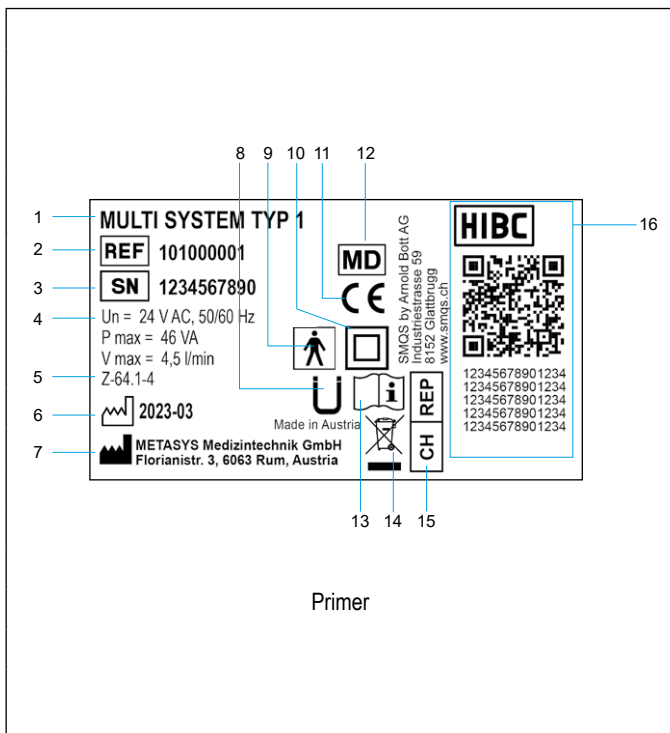
MULTI SYSTEM TYP 1 Vgradna različica:

Tipska ploščica se nahaja na modulu 1 in je vidna, ko je modul 2 odstranjen (v ta namen zaklepno streme na modulu 2 potisnite navzgor in odstranite modul 2).



MULTI SYSTEM TYP 1 s pokrovom:

Prva tipska ploščica se nahaja na ohišju (zraven zunanjega prikaza – v ta namen je treba pokrov dodatnega ohišja potisniti navzgor), druga pa na modulu 1 in je vidna, ko je modul 2 odstranjen (glejte razdelek Vgradnja različica).

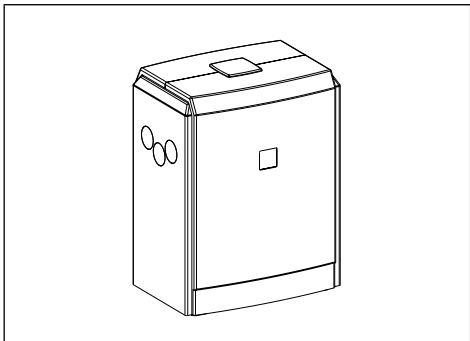


Primer

1	Poimenovanje naprave
2	Številka artikla
3	Serijska številka
4	Priključni podatki
5	Prometno dovoljenje German Institute of Construction Technology (Deutsches Institut für Bautechnik, DIBT)
6	Datum proizvodnje
7	Proizvajalec
8	Znak za skladnost po 4. odst. 22. člena spodnjesaškega gradbenega predpisa (NBauO)
9	Uporabljeni del tipa BF
10	Razred zaščite II
11	Oznaka CE
12	Medicinski izdelek
13	Upoštevajte navodila za uporabo
14	Ločeno zbiranje električnih/elektronskih naprav WEEE
15	Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici
16	Enolični identifikator medicinskega pripomočka, Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC

4.4. Sestava

Modul 1	Modul 2	Modul 3
Osrednji pritrdilni element: Priključki za zrak, vodo in električni tok Stenski nosilec Glavno tiskano vezje Diagnostično tiskano vezje Ohišje filtra	Ločevanje zraka/vode: Zbiralnik Ločevanje Ventil za izbiro mesta	Centrifuga: dinamično izločanje amalgama



Pokrov

Pokrov (opcijsko)

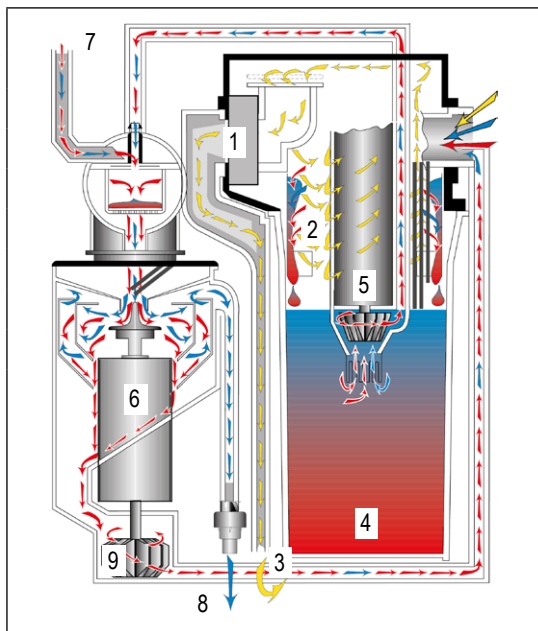
4.5. Opis delovanja

Z dvigom sesalne cevi se odpre ventil za izbiro mesta. Sesalni tok se spelje v modul 2, kjer se po ciklonskem principu ločujeta zrak in voda.

Suhi zrak zapusti sistem prek ventila za izbiro mesta do sesalnega motorja. Tekoči in trdi delci sesalnega toka prispejo v zbiralnik pod ločevalnim delom, ki obenem predstavlja prvo stopnjo izločanja amalgama.

Medtem ko se večji delci usedajo v zbiralniku, raven tekočine narašča v odvisnosti od posesane količine. Ko je dosežena določena raven, prevodnostna sonda za določen čas zažene motor črpalke. Črpalka črpa predočiščeno tekočino v centrifugo, ki predstavlja drugo stopnjo izločanja amalgama, ki se prav tako zažene prek tipala. Odpadna voda, ki prihaja iz korita za izpiranje ust, je speljana neposredno v centrifugo. Težki delci se med delovanjem zadržijo na stenah dvoprekatne centrifuge, medtem ko čista voda na zgornjem robu zunanje centrifuge odteka v odtok. Takoj ko tipalo nima več stika, se po kratkem iztečnem času centrifuga naglo ustavi.

Vodni steber, ki se vrti še naprej, izpira težke delce v črpalko, ki se nahaja pod centrifugo. Motor se po kratkem čakalnem času ponovno zažene in splavi težke delce s preostalo vodo v zbiralnik.

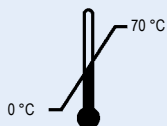


- | | |
|---|--|
| 1 | Ventil za izbiro mesta |
| 2 | Modul 2 (ločevanje zraka/vode) |
| 3 | Odhodni zrak do sesalnega motorja |
| 4 | Zbiralnik |
| 5 | Motor črpalke |
| 6 | Centrifuga |
| 7 | Vhod odpadne vode iz korita za izpiranje ust |
| 8 | Izhod za odpadno vodo |
| 9 | Črpalka |

5. Priprave na uporabo

5.1. Transport in skladiščenje

Naprava se pošilja zapakirana v dve med seboj speti lupini iz stiropora. To embalažo je treba uporabiti pri morebitnih nadaljnjih transportih in vračilih. Napravo je vedno treba transportirati in skladiščiti v pokončnem položaju. Napravo je treba do mesta postavitve transportirati v popolnoma zapakiranem stanju. Po razpakiranju naprave je treba preveriti, ali je naprava v popolnem stanju ali je utrpela poškodbe med transportom.

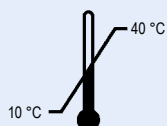


Temperatura pri transportu in skladiščenju



Meja za zračno vlažnost pri transportu in skladiščenju

5.2. Pogoji za vgradnjo



Delovna temperatura: 10 °C do 40 °C



Meja z zračno vlažnost maks. 70 %



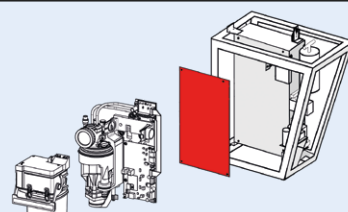
Maks. 3000 m nad morsk gladino

- > Pri vgradnji je treba predvideti naslednje prostorske zahteve: V x Š x G = 350 mm x 215 mm x 120 mm
- > Da se prepreči vibracije, je napravo dovoljeno pritrditi samo prek treh lukenj na modulu 1 na nosilne dele zobozdravstvene enote! (ne odstraniti protivibracijskih vložkov!)
- > Zagotovljeno mora biti, da naprava lahko prosto vibrira in nima stika z drugimi deli zobozdravstvene enote (kablo, gibke cevi, pokrovi ipd.).

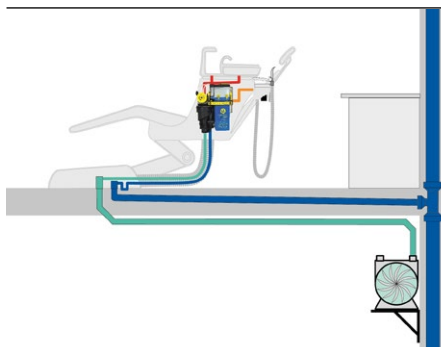


Previdno:

Če je podlaga električno prevodna, je treba za modulom 1 namestiti kontaktno zaščitno ploščico!



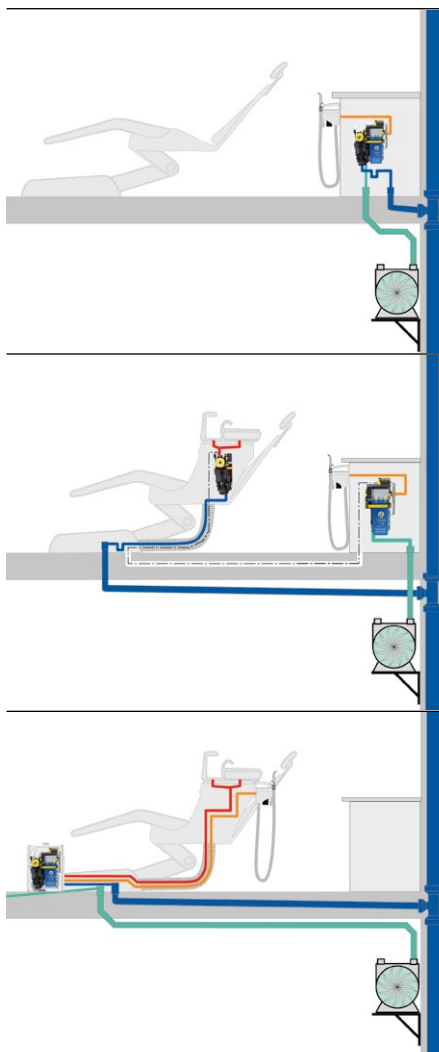
5.2.1. Različice montaže



Vgradnja v pljuvalnik

Neposredno vgradnjo naprave v pljuvalnik je treba uporabiti kot prednostno rešitev, saj so pri tej različici cevne poti do naprave najkrajše.

V pljuvalniku je napravo treba pritrditi na nosilne dele zobozdravstvene enote na takšen način, da ne nastajajo vibracije.



Vgradnja na položaju za glavo

Če na obdelovalnem mestu ni pljuvalnika in je odsesavanje vgrajeno na položaju za glavo, je napravo mogoče vgraditi v omarico.

V tem primeru je treba priključno odprtino za odtok pljuvalnika zapreti s slepim čepom.

Deljena različica

Pri obdelovalnih mestih z odsesavanjem za glavo in koritom za izpiranje ust je napravo mogoče razdeliti na dva dela.

Modul 1 in modul 2 namestite v zaglavno omarico pri odložišču za cev.

Modul 3 in centrifugo namestite s pomočjo posebnega držala v pljuvalnik ali zraven priključne omarice zobozdravstvene enote v dodatnem ohišju.

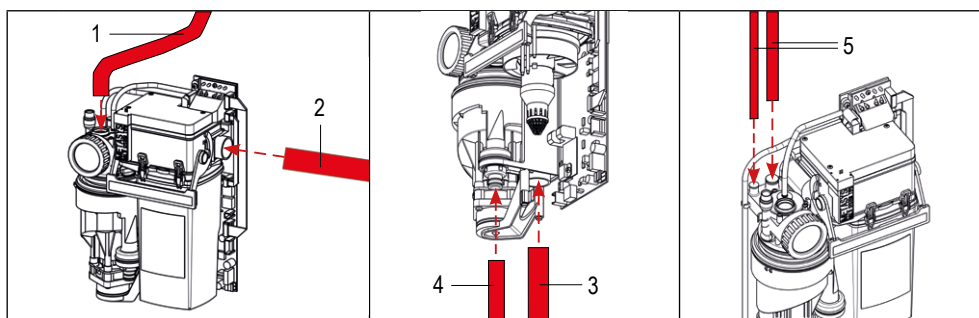
Oba dela naprave povežite z vodi, ki potekajo v tleh. Za to mora biti med priključno omarico in zaglavno omarico nameščena prazna cev z vsaj 20 mm premera. Dolžina voda ne sme biti daljša od 3,5 m!

Postavitev s pokrovom

Če naprave ni mogoče vgraditi neposredno v zobozdravstveno enoto, jo je mogoče postaviti pod pokrovom, ki je na voljo kot dodatna možnost.

Pokrov je treba namestiti na priključno omarico zobozdravstvene enote. V pokrov sta že vgrajena zunanji prikaz in transformator.

5.2.2. Priključki za cevi in gibke cevi



- 1 Priključek za odtočno cev za pljuvalnik
- 2 Priključek za sesalno cev (do odložišča za cev)
- 3 Priključek za vakuumsko cev (do sesalnega stroja)
- 4 Priključek za odtočno cev (odtok čiste vode)
- 5 Priključek za prelivne cevi (npr. polnilnik za kozarec za vodo)

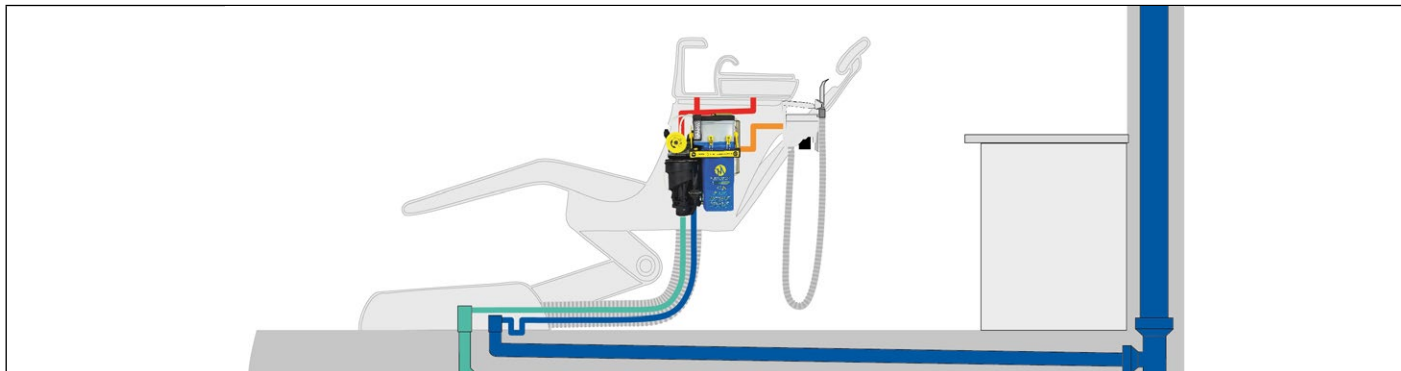


Pozor:

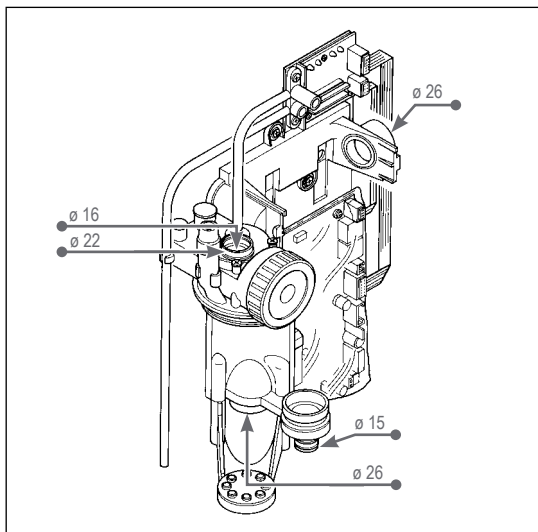
Neuporabljene priključke je treba zapreti s slepimi čepi!

- > Gibke cevi, ki potekajo do naprave, morajo biti čim krajše, da ne pride do predsedimentacije.
- > Umazane dentalne gibke cevi je treba pri vgradnji zamenjati in jih predati pooblaščenemu podjetju za odstranjevanje odpadkov.
- > Naprava mora biti na odtok priključena prek sifona.
- > Odpadna voda mora prosto odtekat, ker v primeru zastoja ni učinkovitega izločevanja.

- > Sesalke za slino, ki delujejo na vodni curek, je zaradi visoke porabe vode treba opustiti.
- > Izpiranje korita za izpiranje ust je treba s časovnim stikalnim členom ali tipko omejiti na maks. 30 sekund pri maks. količini vode 3 l/min, da se centrifuga lahko ustavi.
- > Ustrezni cevni nastavki in vmesniki so opisani v razdelku 9.1.1. Pribor, servisni kompleti, zbiralniki in nadomestni deli.



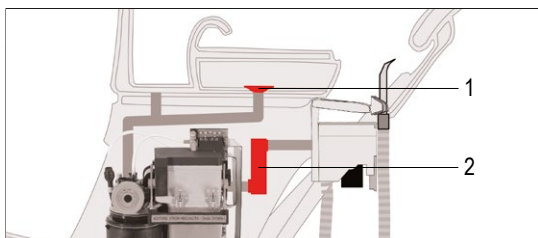
5.2.3. Priključne mere



5.2.4. Filter

Če ga ni v odložišču za cev, je treba na sesalni strani amalgamskega separatorja vgraditi predfilter z gostoto zank maks. 1 mm. Predfilter mora biti lahko dosegljiv za osebje ordinacije.

V odtoku korita za izpiranje ust mora biti nameščeno grobo sito. To sito ima lahko gostoto zank maks. 3 mm in ga ni dovoljeno odstraniti med delovanjem amalgamskega separatorja.



- 1 Grobo sito (korito za izpiranje ust)
- 2 Predfilter

5.3. Namestitev, montaža in zagon

Pred vgradnjo in zagonom natančno preberite navodila!

1

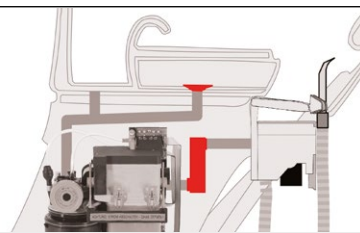


Izpolnjevanje prostorskih pogojev

glejte 5.2. Pogoji za vgradnjo

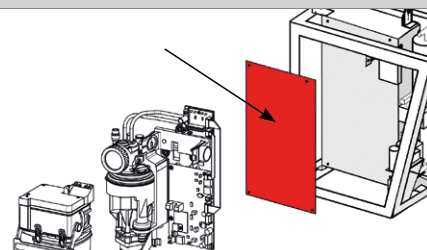
- 2 Preverite grobo sito v koritu za izpiranje ust.

- 3 Vgradite filter (če ni nameščen v odložišču za cev).



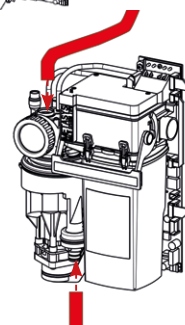
MULTI SYSTEM TYP 1 Vgradna različica

- 4 Za modulom 1 je treba vgraditi kontaktno zaščitno ploščo (če je podlaga električno prevodna).

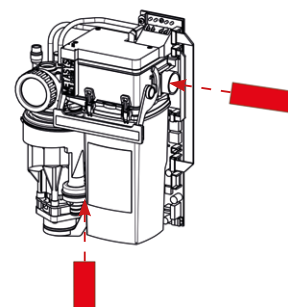


- 5 Priključite odtočno cev za pljuvalnik.

- 6 Priključite odtočno cev.



- 7 Priključite sesalni vod od odložišča za cev (sesalna cev) in do sesalnega stroja (vakuumska cev).

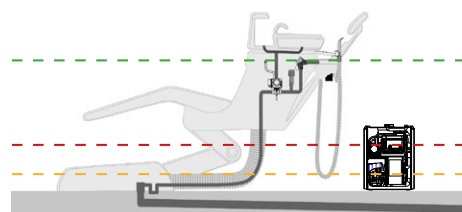


MULTI SYSTEM TYP 1 s pokrovom

Postavitev naprave MST 1 s pokrovom:

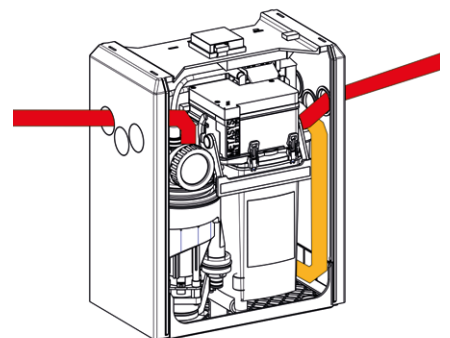
Odtok pljuvalnika prek E (rdeča), odtok amalgamskega separatorja pod A (rumena), min. 700 mm proste višine (zelena) za odložišče za cev

- 8
E
A
prosta višina



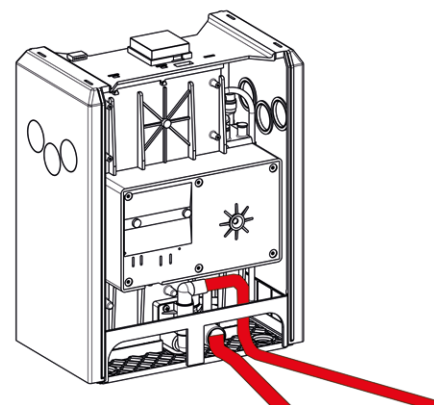
- 9 Priključite odtočno cev za pljuvalnik.

- 10 Priključite sesalni vod od odložišča za cev (sesalna cev).

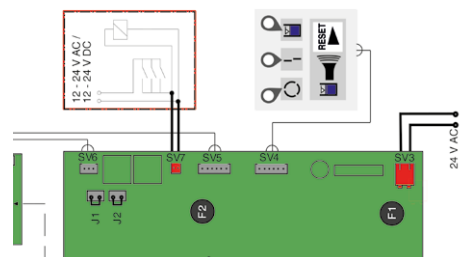


11 Priključite sesalni vod do sesalnega stroja (vakuumska cev).

12 Priključite odtočno cev.

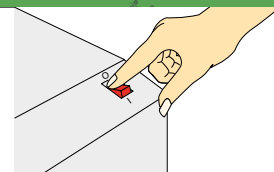


13 Priključite električne priključke (glejte 5.4. Elektronika).

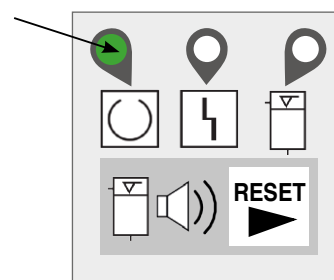


Vklopite napravo s stikalom naprave ali z glavnim stikalom v ordinaciji.

14 Centrifuga naprave MULTI SYSTEM TYP 1 se dvakrat na kratko zažene in se pri tem naglo ustavi (samopreizkus).



15 Ko LED 1 zasveti zeleno, je amalgamski separator pripravljen na uporabo (opis zunanje prikaza najdete v razdelku 6.2.1. Zunanji prikaz).



Zobozdravnika seznanite s funkcijo naprave, upravljanjem, negovanjem in garancijskimi določili.

16

Izpolnite poročilo o montaži in ga pošljite v podjetje METASYS (installation@metasys.com).

17 Izvedite preizkus običajnega delovanja.

glejte 7.2.3. Preizkus običajnega delovanja

5.3.1. Namestitev in montaža opsijskega pribora, delov za dodatno opremljanje in nadomestnih delov



Montažo, spremembe ali popravila sme izvajati samo pooblaščen strokovno osebje (glejte 3.2. Varnostni napotki)! Za več informacij in svetovanje pri izvajanju popravil, dodatnega opremljanja, analize napak itd. vam je na voljo tudi tehnična služba za podporo strankam podjetja METASYS!

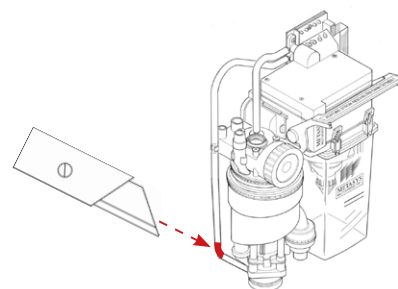
5.3.1.1. Dodatno opremljanje s protipovratnim ventilom za centrifugalno črpalko

Zvoki sesanja na pljuvalniku lahko nastanejo zaradi previsokega podtlaka sesalnega stroja ali zaradi ravnih in kratkih povezovalnih vodov med pljuvalnikom in amalgamskim separatorjem.

Če zvoki sesanja nastajajo v povezavi z napravo MULTI SYSTEM TYP 1, je treba najprej preveriti podtlak (maks. 250 barov) in ventil za primešanje zraka. Če so zvoki kljub ustreznemu podtlaku še vedno prisotni, jih je mogoče preprečiti z zunanjim protipovratnim ventilom.

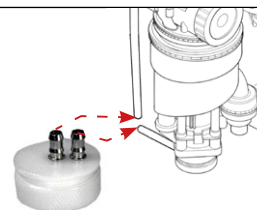
1 Priprave:

Povezovalni vod centrifugalne črpalke do modula 2 odrežite pribl. 5 cm od centrifuge.



Montaža:

- 2 Sredinski priključek protipovratnega ventila povežite s kotnim elementom modula 2.
Drugi priključek povežite s centrifugalno črpalko.



Preverjanje delovanja:



Naslednje točke je treba preveriti v okviru pravnega preverjanja delovanja. Če se pri kateri od teh točk pojavi napaka, je treba upoštevati navodila v 4. koraku.

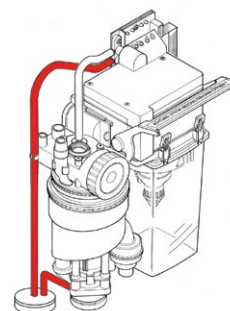
Med sesanjem se ne sme sesati voda od centrifugalne črpalke v modul 2.

3

Pri odsesavanju se ne smejo pojavljati nobeni zvoki na zunanjem protipovratnem ventilu.

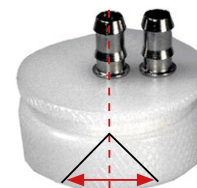
Pri povratnem črpanju centrifuge mora biti prisoten običajen pretok vode.

Pri povratnem črpanju centrifuge ne sme izstopati voda iz protipovratnega ventila.



Nastavitev:

- 4 Spodnji del ne sme biti preveč čvrsto priključen! To lahko popravite tako, da spodnji del rahlo odvijete (največ 1/4 zasuka v levo ali desno). Nato ponovno izvedite preverjanje delovanja (3. korak).



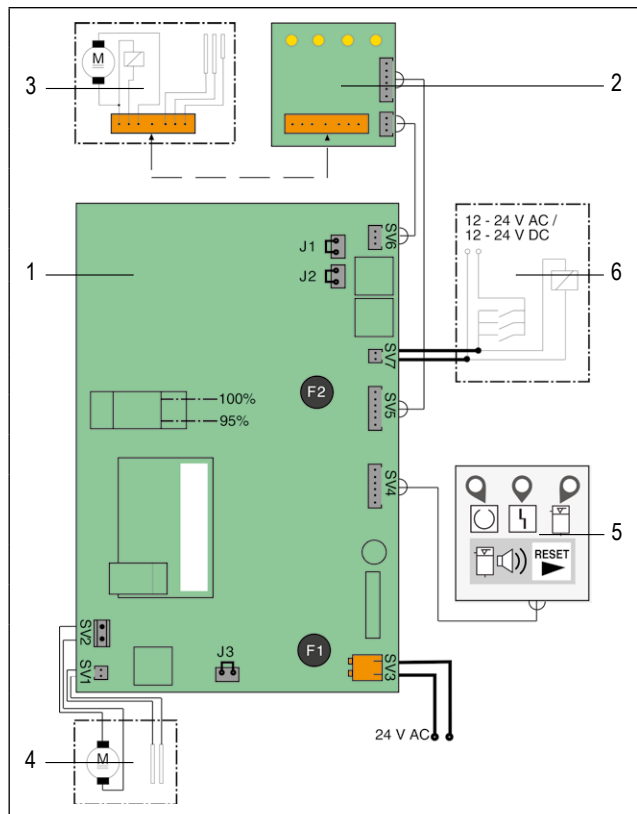
5.3.2. Priključki drugih naprav

Pri priključevanju naprav METASYS na druge naprave ali sisteme lahko nastanejo nevarnosti. Zato je treba zagotoviti, da ne nastanejo nevarnosti za uporabnika ali pacienta ter da ni vplivov na okolico. Upoštevati je treba navedbe proizvajalca naprave ali sistema, ki bo priključen.

5.4. Elektronika

Priključitev na električno omrežje sme izvesti samo električar. Električna inštalacija mora biti izvedena skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi. Pred priključitvijo na električno omrežje je treba nazivno napetost na tipski ploščici naprave primerjati z omrežno napetostjo.

5.4.1. Električni priključki



- 1 Glavno tiskano vezje
- 2 Diagnostično tiskano vezje
- 3 Modul 2
- 4 Modul 3
- 5 Zunanji prikaz
- 6 Stikalo odložišča in ločilni rele sesalnega stroja

- SV1 Vtič za vhodno sondo centrifuge
- SV2 Vtič za motor centrifuge
- SV3 Vtič za električno napajanje (24 V AC)
- SV4 Vtič za zunanji prikaz
- SV5 Povezava z diagnostičnim tiskanim vezjem (električno napajanje motorja in magnetnega ventila v modulu 2)
- SV6 Povezava z diagnostičnim tiskanim vezjem (sonde v modulu 2)
- SV7 Vtič za signal za odlaganje (12–24 V AC ali DC)
- F1 Glavna varovalka MULTI SYSTEM TYP250/T 3, 15 A/UN 250 V/ICN 35 A
- F2 Varovalka MST250/T 1,6 A/UN 250 V/ICN 35 A za motor črpalke v modulu 2



Odstranitev mostičkov na J1, J2 in J3 povzroči boljšo odzivnost sond pri nizki prevodnosti vode.



Nevarnost:

Napajalno napetost mora zagotavljati varnostni transformator, ki ustreza zahtevam standardov IEC 601-1/VDE 0750 1. del/DIN EN 60601-1 in IEC 60742 + A1/DIN EN 60742

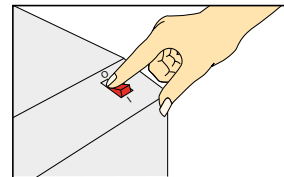
Nevarnost:

Varovalke je dovoljeno zamenjati samo z enakim tipom!

6. Raba

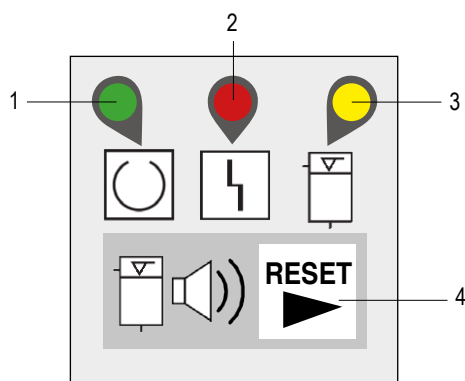
6.1. Običajno delovanje

Zagotoviti je treba, da se naprava zaradi merjenja višin napolnjenosti izklopi vsaj 1-krat na delovni dan. Priključek za električno napajanje 24 V AC mora biti nameščen za stikalom naprave ali glavnim stikalom ordinacije.



6.2. Zunanji in notranji prikazi

6.2.1. Zunanji prikaz



1	LED 1	Sveti zeleno	Pripravljen na delovanje
2	LED 2	Utripa rdeče	Motnja centrifuge
3	LED 3	Sveti rumeno + s tipko RESET izklopljiv zvok brenčala	Prikaz napolnjenosti: posoda 95-% polna
		Sveti rumeno + s tipko RESET neizklopljiv zvok brenčala	Prikaz napolnjenosti: posoda 100-% polna
4	RESET	Brez barve	Tipka RESET Če napolnjenost posode znaša 95 %, lahko zvok brenčala izklopite s tipko RESET.

6.2.2. Notranji prikaz



1	Signal 1	Signal za odlaganje	Sesalna cev je dvignjena (12–24 V AC ali DC na vtiču SV7)
2	Signal 2	Magnetni ventil v modulu 2	Magnetni ventil v modulu 2 je aktiviran (sonda »izklop v sili« ni aktivirana)
3	Signal 3	Črpalka modula 2	Črpalka v modulu 2 je aktivirana
4	Signal 4	Vhodna sonda centrifuge	Vhodna sonda centrifuge ima stik

6.3. Obvestila o napakah



Montažo, spremembe ali popravila sme izvajati samo pooblaščen strokovno osebje (glejte 3.2. Varnostni napotki)! Za več informacij in svetovanje pri izvajanju popravil, dodatnega opremljanja, analize napak itd. vam je na voljo tudi tehnična služba za podporo strankam podjetja METASYS!

Obvestilo o napaki	Možen vzrok	Protiukrepi
LED 2 utripa rdeče, motnja centrifuge	Centrifuga je okvarjena	Večkrat izklopite glavno stikalo in ga po kratkem premoru ponovno vklopite. Če kontrolna lučka po kratkem času ponovno zasveti, pokličite servisnega tehnika.
LED 3 sveti rumeno + s tipko RESET izklopljiv zvok brenčala	Zbiralnik je 95-% poln	Priporoča se zamenjava zbiralnika, nadaljnje delo je 100-% mogoče. Zvok brenčala lahko izklopite s tipko RESET. LED 3 še naprej sveti kot opomnik. Zvok brenčala se oglasi ob vsakem ponovnem vklopu glavnega stikala. (glejte razdelka 7.2.1. Zamenjava zbiralnika in 7.2.2. Odstranjevanje zbiralnika med odpadke)
LED 3 sveti rumeno + s tipko RESET neizklopljiv zvok brenčala	Zbiralnik je 100-% poln	Zbiralnik je treba zamenjati. Nadaljnje delo zaradi zapore ventila za izbiro mesta ni mogoče. (glejte razdelka 7.2.1. Zamenjava zbiralnika in 7.2.2. Odstranjevanje zbiralnika med odpadke)
Centrifuga se ne izklopi samodejno in deluje brez prestanka	Kratki stik vhodne sonde centrifuge	Čiščenje ali zamenjava vhodne sonde centrifuge (glejte razdelek 7.1.2. Čiščenje vhodne sonde centrifuge)
Brez vizualizacije na zunanem prikazu		
Centrifuga se ne zažene	Sonda centrifuge je umazana ali okvarjena	Očistite sondo centrifuge, preglejte priključke na tiskanem vezju in kontakte
Sesalni tok se ne sprost	Magnetni ventil (modul 2) je okvarjen	Očistite ali zamenjajte magnetni ventil (glejte 7.2.8. Zamenjava magnetnega ventila)
Nastajanje mehurčkov v posodi, ko črpalka (modul 2) deluje	Sito za črpalko ali vodna zavora manjkata ali sta odstranjeni	Sito ali vodno zavoro ponovno namestite ali zamenjajte
Moč črpalke ni zadostna	Sito za črpalko manjka ali je demontirano	Sito ponovno namestite ali zamenjajte
Črpalka (modul 2) se ne zažene	Črpalka je okvarjena, sonde so umazane ali okvarjene	Zamenjajte celoten modul 2 (glejte razdelek 7.2.6. Zamenjava modula 2) ali očistite sonde (glejte razdelek 7.1.2. Čiščenje vhodne sonde centrifuge, koraki 3–6)

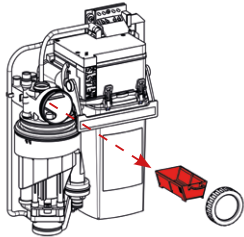
7. Nega in vzdrževanje

Za zagotovitev pričakovane 5-letne življenjske dobe naprave je treba upoštevati navedena navodila za čiščenje in vzdrževanje ter navedene zahteve za namestitvev in pogoje delovanja.

7.1. Redni ukrepi čiščenja

Da bo delovanje potekalo brez motenj, je treba po vsaki obdelavi za kratek čas aktivirati izpiranje pljuvalnika in vsako sesalno cev izprati s hladno vodo, da se iz vodov izperejo ostanki.

Naslednje ukrepe čiščenja je treba izvajati redno:

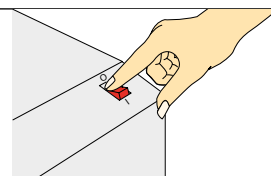
Ukrep	Interval	
Čiščenje in razkuževanje sesalne naprave	2 x dnevno	glejte 7.1.1. Dnevno čiščenje z GREEN&CLEAN M2
Praznjenje in čiščenje filtrskega predala	vsaj 1 x na teden, odvisno od načina dela je lahko potrebno tudi vsakodnevno praznjenje	Filtrski predal vzemite ven in ga izpraznite ter očistite. Amalgamske ostanke iz filtrskega predala zbirajte v primerni posodi. 
Čiščenje vhodne sonde centrifuge	po potrebi in v primeru motnje	glejte 7.1.2. Čiščenje vhodne sonde centrifuge
Zamenjava posode	po potrebi/vsaj 1 x letno	glejte 7.2.1. Zamenjava zbiralnika in 7.2.2. Odstranjevanje zbiralnika med odpadke

7.1.1. Dnevno čiščenje z GREEN&CLEAN M2

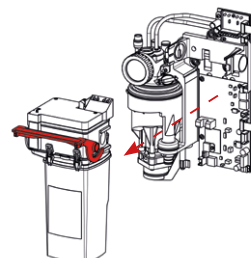
2 x dnevno (opoldne/zvečer) in po kirurških posegih je treba izvesti razkuževanje s predpisanimi razkužilnimi in čistilnimi sredstvi GREEN&CLEAN M2. GREEN&CLEAN M2 je v idealnem primeru treba uporabiti pred daljšim mirovanjem zobozdravstvene enote (opoldanski odmor, ob koncu dela ali dopust). Informacije o uporabi in varnostnih napotkih najdete v navodilih za uporabo GREEN&CLEAN M2.

7.1.2. Čiščenje vhodne sonde centrifuge

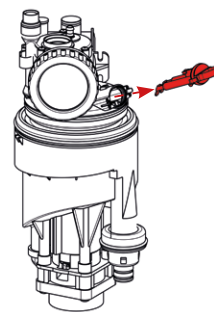
1 Izklopite glavno stikalo.



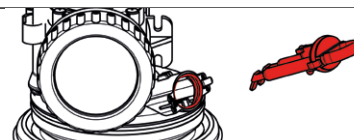
2 Zaklepno streme na modulu 2 potisnite navzgor in odstranite modul 2.



3 Izvlecite sondo iz ohišja filtra.

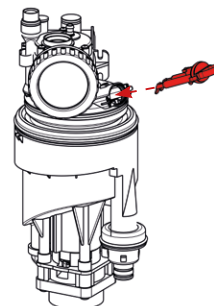


4 Očistite sondo in odprtino za sondo v ohišju filtra.

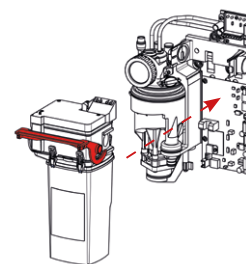


5 Tesnilni obroč sonde namažite z večnamensko silikonsko mastjo.

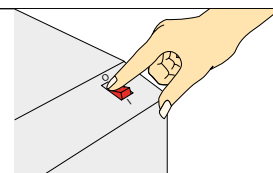
6 Sondo vstavite v ohišje filtra, da se slišno zaskoči.



7 Modul 2 previdno potisnite nazaj v držalo in zaprite zaklepno streme.



8 Vključite glavno stikalo.



7.2. Vzdrževanje in servis



Montažo, spremembe ali popravila sme izvajati samo pooblaščen strokovno osebje (glejte 3.2. Varnostni napotki)! Za več informacij in svetovanje pri izvajanju popravil, dodatnega opremljanja, analize napak itd. vam je na voljo tudi tehnična služba za podporo strankam podjetja METASYS!



Opozorilo:

Izklopite glavno stikalo zobozdravstvene enote!



Opozorilo:

Preprečite stik z vsebino amalgamskega separatorja!



Opozorilo:

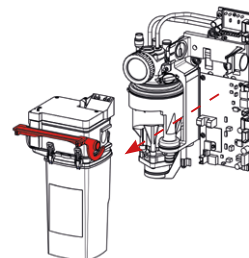
Tveganje kontaminacije: Da preprečite infekcije, nosite osebno zaščitno opremo (zaščita za roke, oči, nos in usta) ter napravo razkužujte in čistite!

7.2.1. Zamenjava zbiralnika

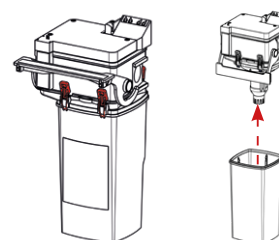
- 1 Pripravite novi zbiralnik.



- 2 Zaklepno streme na modulu 2 potisnite navzgor in ga vzemite ven ter odložite na ravno, ne drsečo površino.



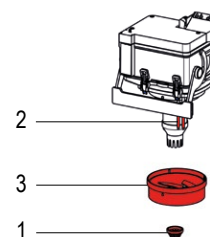
- 3 Odprite 4 rumena zaskočna zapirala na modulu 2, držite zbiralnik in dvignite zgornji del.



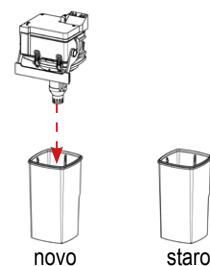
Če je sito črpalke (1) umazano, ga snemite, očistite nad prestrežno posodo ter natakните nazaj na sesalno ohišje črpalke.

- 4 Sonde v modulu 2 (3) pobrišite s papirnato brisačo. Da boste modul 2 lahko lažje očistili, lahko snamete tudi zračno zavoro (2).

Pri sestavljanju bodite pozorni na položajsko oznako (puščica na zračni zavori, zarez na modulu 2)!

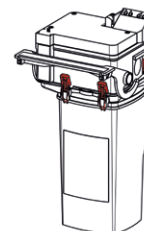


- 5 Očiščen in ustrezno sestavljen modul 2 namestite na novi zbiralnik.
Bodite pozorni na oznako SPREDAJ na zbiralniku!
Polni zbiralnik zaprite skladno z navedbami in ga odstranite med odpadke (glejte razdelek 7.2.2. Odstranjevanje polnega zbiralnika med odpadke).

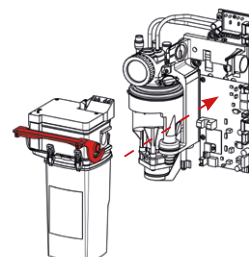


Zaprite 4 zaskočna zapirala na modulu 2.

- 6 Tesnilna obroča na levi in desni strani v držalnem elementu očistite s papirnato brisačo in namažite z večnamensko silikonsko mastjo (ali z vazelinom).

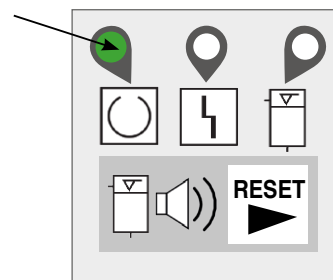


- 7 Modul 2 previdno potisnite nazaj v držalo in zaprite zaklepno streme.



Vklopite glavno stikalo zobozdravstvene enote.

- 8 Naprava je 2 x na kratko zažene in LED 1 na zunanjem prikazu sveti zeleno (»pripravljeno na uporabo«).



7.2.2. Odstranjevanje zbiralnika med odpadke

Poln zbiralnik lahko predate hčerinskemu podjetju za odstranjevanje odpadkov METASYS logistics & collection GmbH.

Potrdila o odstranjevanju med odpadke je treba shraniti skladno z državno zakonodajo.

Če ob koncu življenjske dobe demontirate celotno napravo, jo lahko vrnete proizvajalcu, ki jo bo ustrezno odstranil med odpadke (glejte razdelek 8.2. Recikliranje in odstranjevanje med odpadke).

Razkužilo za sesalne sisteme vlijte v poln zbiralnik.

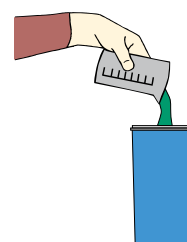
1



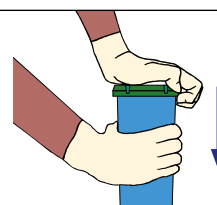
GREEN
&CLEAN

M2

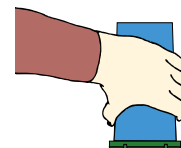
MULTI SYSTEM TYP 1:
10 ml GREEN&CLEAN M2



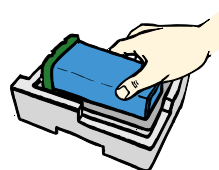
- 2 Poln zbiralnik z močnim pritiskom zaprite z zelenim pokrovom.



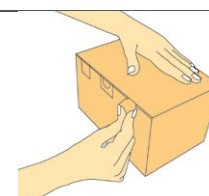
- 3 Prepričajte se, da je vseh 8 varnostnih nastavkov pokrova na posodi zaskočenih.



- 4 Izvedite preizkus tesnjenja, v ta namen postavite zbiralnik nad prestrežno posodo na glavo. Pokrov po potrebi ponovno čvrsto zaprite.



- 5 Ustrezno zaprt zbiralnik vstavite v 2 lupini iz stiropora in ga nato položite v transportno škatlo.



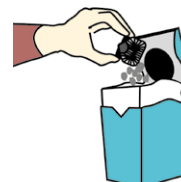
- 6 Transportno škatlo zaprite skladno s priloženimi navodili.

Poln zbiralnik predajte podjetju za odstranjevanje odpadkov.

- 7 **V primeru odstranjevanja med odpadke s strani podjetja METASYS logistics & collection GmbH:**

Obiščite spletno stran www.metasys.com/collection_centers, da prejmete podrobnejše informacije o odstranjevanju med odpadke v svoji državi!

- 8 Ostanke mašil, ostanke s sita ali druge odpadke, ki vsebujejo amalgam, je treba zbirati v primerni posodi in jih je mogoče odstraniti med odpadke prek podjetja za odstranjevanje odpadkov (npr. METASYS logistics & collection GmbH).

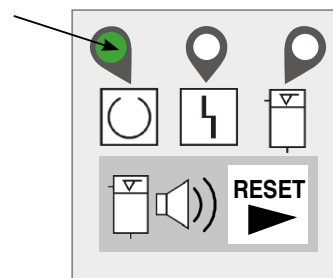


7.2.3. Preizkus običajnega delovanja



S preizkusom običajnega delovanja se preizkusijo obratovalne funkcije naprave. Ta preizkus je treba izvesti po namestitvi ter po vsakem popravilu!

- Vklopite glavno stikalo:
- LED 1 na zunanjem prikazu sveti zeleno.
Centrifuga se dvakrat na kratko zažene in se ob tem naglo ustavi.



- Dvignite sesalno cev:
Na notranjem prikazu svetita signal 1 in signal 2, sesalni tok se sprosti.
- Hitro sesajte vodo, dokler se sesalni tok ne prekine:
V zbiralnik doteka več vode, kot je lahko črpalka črpa (vsaj 1,5 l/min) in sproži se sonda za izklop v sili.
- Na notranjem prikazu svetijo signal 1, signal 3 in signal 4. Signal 2 ne sveti, ker je magnetni ventil zaprt, zato je sesalni tok prekinjen.
Po 2 do 3 sekundah se sesalni tok ponovno sprosti.
- Na notranjem prikazu svetijo vsi signali (signal za odlaganje, magnetni ventil aktiviran, črpalka v modulu 2 deluje, centrifuga deluje).
Po pribl. 15 sekundah se centrifuga in črpalka izklopita.
- Na notranjem prikazu svetita samo še signala 1 in 2. Po kratki fazi usedanja se centrifuga ponovno zažene in pribl. 5 sekund črpa izločeni material s preostalo vodo v zbiralnik.
- Obesite sesalno cev:
Na notranjem prikazu ne sveti noben signal.
- Vklopite izpiranje korita za izpiranje ust:
Na notranjem prikazu sveti samo signal 4. Centrifuga deluje tako dolgo, dokler poteka izpiranje pljuvalnika, nato se naglo ustavi in ponovno na kratko zažene cikel povratnega črpanja.
- Na notranjem prikazu ne sveti noben signal.

1	2	3	4
●	●	○	○
1	2	3	4
●	○	●	●
1	2	3	4
●	●	●	●
1	2	3	4
●	●	○	○
1	2	3	4
○	○	○	○
1	2	3	4
○	○	○	●
1	2	3	4
○	○	○	○

7.2.4. 1-letni servisni komplet



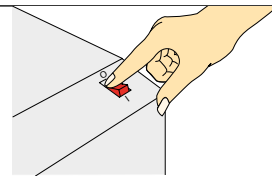
Glede na Nemški inštitut za gradbeno tehniko mora strokovnjak vsak enkrat letno preveriti delovanje prikazovalnih elementov amalgamskih separatorjev!

Podjetje METASYS obvezujoče predpisuje 1-letni pregled.

1-letni pregled je treba vnesti v dokumentacijo naprave!

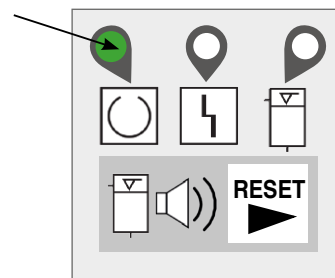
Preverjanje LED 1 (»pripravljeno na uporabo«)

Ponovno vklopite in izklopite glavno stikalo

**1**

LED 1 sveti zeleno:

Centrifuga se dvakrat na kratko zažene in se ob tem naglo ustavi

**Preverjanje LED 2 (»motnja centrifuge«)**

Izklopite glavno stikalo

Odstranite modul 2

Iztaknite vtič centrifuge SV2 na glavnem tiskanem vezju (1)

Vtično mesto SV2 na glavnem tiskanem vezju kratko sklenite (2)

Vklopite glavno stikalo, ko je vtično mesto SV2 kratko sklenjeno

LED 2 utripa rdeče:

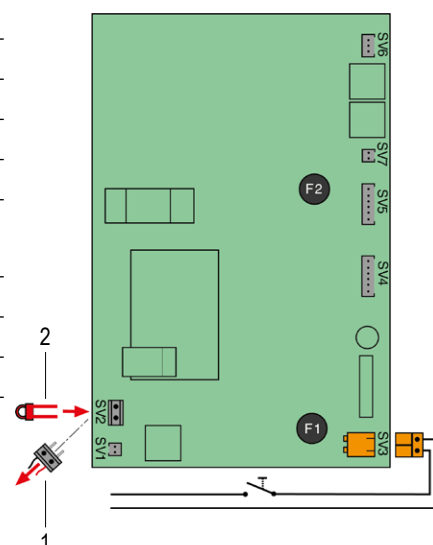
2

Ko je modul 2 vstavljen, odsesavanje ni mogoče

Izklopite glavno stikalo

Priključite vtič centrifuge SV2 na glavnem tiskanem vezju

Ponovno vstavite modul 2

**Preverjanje LED 3 (»prikaz napolnjenosti«)**

Izklopite glavno stikalo

Odstranite modul 2

Iztaknite vtič centrifuge SV2 na glavnem tiskanem vezju (1)

Na glavnem tiskanem vezju pokrijte spodnjo diodo fotocelice (2)

Vklopite glavno stikalo (3)

LED 3 sveti rumeno:

Oglasi se brenčalo (mogoče ga je izklopiti s tipko RESET)

3

Izklopite glavno stikalo

Na glavnem tiskanem vezju pokrijte obe diodi fotocelice (2)

Vklopite glavno stikalo (3)

LED 3 sveti rumeno:

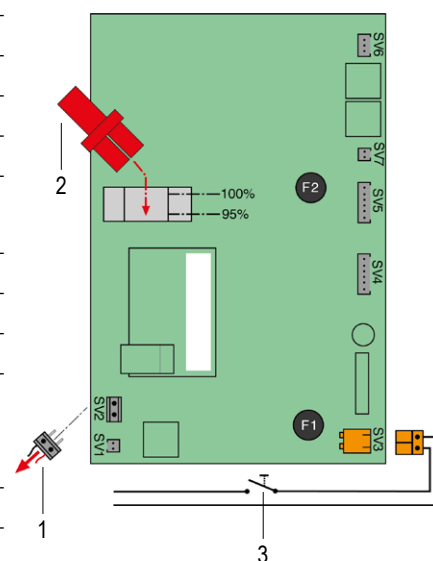
Oglasi se brenčalo (ni ga mogoče izklopiti)

Ko je modul 2 vstavljen, odsesavanje ni mogoče

Izklopite glavno stikalo

Ponovno priključite vtič centrifuge SV2

Ponovno vstavite modul 2

**4 Izvedite preizkus običajnega delovanja.**

glejte 7.2.3. Preizkus običajnega delovanja

7.2.5. 5-letni servisni komplet



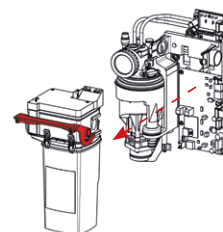
Glede na prilogo 50 nemške Uredbe o odpadnih vodah je treba amalgamske separatorje po državni zakonodaji preverjati glede ustreznega stanja v razmakih, ki niso daljši od 5 let!

5-letni pregled je treba vnesti v dokumentacijo naprave!

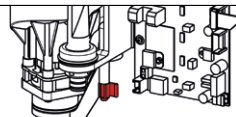
1	izvedite 1-letni pregled	glejte 7.2.4. 1-letni servisni komplet
2	preverjanje ustrezne vgradnje in priključitve amalgamskega separatorja v skladu s pogoji za vgradnjo	glejte 5.2. Pogoji za vgradnjo
3	razkuževanje in čiščenje sesalnih cevi in korita za izpiranje ust	glejte 7.1.1. Dnevno čiščenje z GREEN&CLEAN M2
4	izvedite vizualno kontrolo prekata centrifuge	glejte 7.2.5.1. Vizualna kontrola centrifuge
5	Izvedite preizkus običajnega delovanja.	glejte 7.2.3. Preizkus običajnega delovanja

7.2.5.1. Vizualna kontrola centrifuge

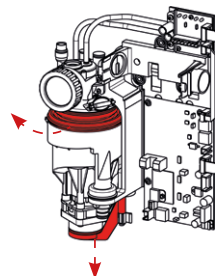
- 1 Zaklepno streme na modulu 2 potisnite navzgor in odstranite modul 2.



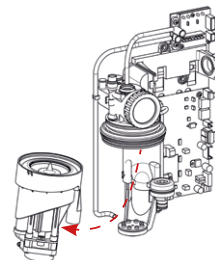
- 2 Odstranite zaklep na ležišču centrifuge.



- 3 Ležišče centrifuge povlecite navzdol in pokrov centrifuge ločite od centrifuge (ne odstranite vhodnega tesnila centrifuge!).



- 4 Odstranite centrifugo.



Snemite prirobnični pokrov centrifuge (1).

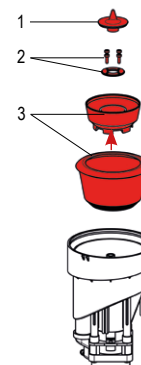
Odvijte 4 pritrdilne vijake na prirobnici centrifuge (2) in odstranite prirobnico.

Vzemite ven oba notranja dela centrifuge (3).

Notranji in zunanji prekat centrifuge ločite drug od drugega.

- 5 Vsak prekat centrifuge podprite proti viru svetlobe in ga vizualno preglejte glede umazanije; predvsem bodite pozorni na to, da so prestopne odprtine na dnu prekatov prosto prehodne. Prekate centrifuge, ki so močno umazani, obloženi ali so na njih nakopičene trdne snovi, je treba zamenjati z novimi!

Po potrebi je treba zamenjati celotno centrifugo.



6	Centrifugo sestavite v obratnem vrstnem redu (upoštevajte justirni zatič in izvrtino v prekatih centrifuge!).	
7	Izvedite preizkus običajnega delovanja.	glejte 7.2.3. Preizkus običajnega delovanja

7.2.6. Zamenjava modula 2

1	Pripravite nov modul 2 (brez zbiralnika).
2	Zaklepno streme na modulu 2 potisnite navzgor in ga vzemite ven ter odložite na ravno, neдрsečo površino.
3	Odprite 4 zaskočna zapirala na modulu 2.
4	Prinite zbiralnik in dvignite dol zgornji del.
5	Na zbiralnik namestite nov modul 2 (brez zbiralnika). Bodite pozorni na oznako SPREDAJ na zbiralniku!
6	Zaprte 4 zaskočna zapirala na modulu 2. Tesnilna obroča na levi in desni strani v držalnem elementu očistite s papirnato brisačo in namažite z večnamensko silikonsko mastjo (ali z vazelinom).
7	Modul 2 previdno potisnite nazaj v držalo in zaprite zaklepno streme.

7.2.7. Zamenjava modula 3

glejte 7.2.5.1. Vizualna kontrola centrifuge.

7.2.8. Zamenjava magnetnega ventila

1	Zaklepno streme na modulu 2 potisnite navzgor in ga vzemite ven ter odložite na ravno, neдрsečo površino.
2	Odvijte vijake (3 kosi) pri pokrovu.
3	Odstranite pokrov.
4	Odvijte ročno matico na magnetnem ventilu.
5	Izlecite magnetni ventil.
6	Odstranite priključni kabel z vtične letve.
7	Vstavite nov magnetni ventil in priključite priključni kabel na vtično letev.
8	Magnetni ventil pritrdite z ročno matico.
9	Namestite pokrov in ga pritrdite z vijaki (3 kosi).
10	Modul 2 previdno potisnite nazaj v držalo in zaprite zaklepno streme.
11	Izvedite preizkus običajnega delovanja. - glejte 7.2.3. Preizkus običajnega delovanja

7.2.9. Zamenjava vhodnega osnovnega telesa

1	Odvijte vijake (3 kosi) na ohišju filtra (modul 1).
2	Izlecite vhodno osnovno telo.
3	Odstranite prozorno cev in vhodno osnovno telo strokovno odstranite med odpadke.
4	Prozorno cev priključite na novo vhodno osnovno telo.
5	Vhodno osnovno telo montirajte pri predfiltru.
6	Vhodno osnovno telo fiksirajte z vijaki (3 kosi) na ohišje filtra (modul 1).

8. Opustitev uporabe

8.1. Demontaža



Opozorilo:

Pred demontažo napravo odklopite od električnega vira!



Opozorilo:

Tveganje kontaminacije: Da preprečite infekcije, nosite osebno zaščitno opremo (zaščita za roke, oči, nos in usta) ter napravo razkužujte in čistite!

Če je napravo treba transportirati nazaj v skladišče ali v podjetje METASYS, morate uporabiti originalno embalažo podjetja METASYS. Preden napravo METASYS, ki bo transportirana, zapakirate, jo očistite in razkužite. Zaprite odprtine, kjer obstaja možnost iztekanja preostalih tekočin.

8.2. Recikliranje in odstranjevanje med odpadke



Naprava je morda lahko kontaminirana! Podjetje za odstranjevanje odpadkov opozorite na to, da bodo lahko sprejeli ustrezne ukrepe. Dele, na katere se je oprijel amalgam, kot so sita, filtri in gibke cevi itd., je prav tako treba odstraniti skladno z državnimi predpisi.

Nekontaminirane plastične dele naprave je mogoče predati naprej v recikliranje umetnih mas. Vgrajene elektronske sestavne dele (vklj. s tiskanim vezjem) je treba zavreči med elektronski odpadni material. Kovinske dele je treba zavreči med kovinski odpadni material.

Napravo lahko tudi pošljete nazaj k proizvajalcu, ki jo bo ustrezno odstranil med odpadke. Preden napravo METASYS, ki bo transportirana, zapakirate, jo očistite in razkužite. Zaprite odprtine, kjer obstaja možnost iztekanja preostalih tekočin. Pri pošiljanju je treba uporabiti originalno embalažo podjetja METASYS.

Za poročilo o montaži in dokumentacijo naprave velja 5-letni rok shranjevanja po odstranitvi naprave med odpadke.

9. Priloga

9.1. Številke naročila in obseg dobave

Kataloška številka	Ime	Obseg dobave	REF
101000001	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1)	Naprava za ločevanje amalgama s standardnim priborom in navodili za uporabo	101000001
101000002	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) KaVo	Naprava za ločevanje amalgama s priborom KaVo in navodili za uporabo	101000002
101000003	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Ultradent	Naprava za ločevanje amalgama s priborom Ultradent in navodili za uporabo	101000003
101000004	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Finndent	Naprava za ločevanje amalgama s priborom Finndent in navodili za uporabo	101000004
101000005	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Planmeca	Naprava za ločevanje amalgama s priborom Planmeca in navodili za uporabo	101000005
101000006	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Castellini	Naprava za ločevanje amalgama s priborom Castellini in navodili za uporabo	101000006
101000007	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) floor model, 230 V	Naprava za ločevanje amalgama s pokrovom, standardnim priborom in navodili za uporabo	101000007
101000008	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) OMS	Naprava za ločevanje amalgama s priborom OMS in navodili za uporabo	101000008
101000009	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Eur MED	Naprava s priborom Eur MED in navodili za uporabo	101000009
101000010	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) CEFLA	Naprava za ločevanje amalgama s priborom CEFLA in navodili za uporabo	101000010
101000011	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) module 1, 2, 3	Naprava za ločevanje amalgama brez pribora, z navodili za uporabo	101000011
101000012	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) FR	Naprava za ločevanje amalgama s standardnim priborom in navodili za uporabo (na voljo samo v Franciji)	101000012
101000013	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) floor model, FR, 230 V	Naprava za ločevanje amalgama s pokrovom, standardnim priborom in navodili za uporabo (na voljo samo v Franciji)	101000013

9.1.1. Pribor, servisni kompleti, zbiralniki in nadomestni deli

Servicekits

Kataloška številka	Ime	Obseg dobave
120000235	ET MST 1, annual inspection kit (international)	1x 120000216 inlet frame / 1x 120000204 membrane, 5 pcs / 1x 120000169 sieve for container pump, 10 pcs / 1x 120000159 elbow, hose for module 2 / 1x filter drawer / 1x replacement container / 8x plastic screws
120000234	ET MST 1, annual inspection kit, DE (Germany)	1x 120000216 inlet frame / 1x 120000204 membrane, 5 pcs / 1x 120000169 sieve for container pump, 10 pcs / 1x 120000159 elbow, hose for module 2 / 1x filter drawer / 1x 113000043 replacement container / 8x plastic screws
120000229	ET MST 1, 5-year inspection kit (international)	1x 120000235 annual inspection kit / 1x 120000205 magnetic valve / 1x 120000155 centrifuge cap, 5 pcs / 1x 120000206 air deflector / 1x 120000160 water deflector / 1x 120000153 centrifuge chambers / 1x 120000154 centrifuge pump cover, 5 pcs / 2x hoses
120000228	ET MST 1, 5-year inspection kit, DE (Germany)	1x 120000234 annual inspection kit / 1x 120000205 magnetic valve / 1x 120000155 centrifuge cap, 5 pcs / 1x 120000206 air deflector / 1x 120000160 water deflector / 1x 120000153 centrifuge chambers / 1x 120000154 centrifuge pump cover, 5 pcs / 2x hoses

Kataloška številka	Ime	Obseg dobave
120000230	ET MST 1, special inspection kit (incl. magnetic valve)	1x 120000229 5-year inspection kit / 1x 120000152 centrifuge seal, spring washer / 1x 120000223 ventilation hose filter housing / 1x spring washer, water outlet / 1x seal, water outlet

Zbiralniki

Kataloška številka	Ime
113000054	EB MST 1, replacement container, INT (international)
113000043	EB MST 1, replacement container, AT
113000045	EB MST 1, replacement container, AU
113000046	EB MST 1, replacement container, CH
113000047	EB MST 1, replacement container, CZ
113000049	EB MST 1, replacement container, DE
113000051	EB MST 1, replacement container, FI
113000052	EB MST 1, replacement container, FR

Kataloška številka	Ime
113000065	EB MST 1, replacement container, GR
113000053	EB MST 1, replacement container, HU
113000055	EB MST 1, replacement container, IT
113000056	EB MST 1, replacement container, NO
113000058	EB MST 1, replacement container, PL
113000059	EB MST 1, replacement container, SI
113000060	EB MST 1, replacement container, SK

Nadomestni

Kataloška številka	Ime
120000152	ET MST 1, centrifuge seal, spring washers
120000153	ET MST 1, centrifuge chambers
120000154	ET MST 1, centrifuge pump cover, 5 pcs
120000155	ET MST 1, centrifuge cap, 5 pcs
120000156	ET MST 1, centrifuge inlet sensor
120000157	ET MST 1, centrifuge cover
120000158	ET MST 1, centrifuge support, locking piece, 5 pcs
120000159	ET MST 1, elbow, hose for module 2
120000160	ET MST 1, water deflector
120000161	ET MST 1, wall bracket/module 1
120000162	ET MST 1, locking bracket
120000163	ET MST 1, transfer elbow, hoses
120000164	ET MST 1, plugs for filter housing, small and large, 5 each
120000165	ET MST 1, power supply plug (BL2 orange), 5 pcs
120000166	ET MST 1, splash guard, 10 pcs
120000167	ET MST 1, small locking bracket for for container mounting, 12 pcs
120000168	ET MST 1, siphon for floor model cover
120000169	ET MST 1, sieve for container pump, 10 pcs
120000170	ET MST 1, safety clip, 5 pcs
120000171	ET MST 1, fuse T 3.15 A, 5 pcs
120000172	ET MST 1, fuse T 1.6 A, 5 pcs
120000173	ET MST 1, separation pump

Kataloška številka	Ime
120000201	ET MST 1, module 2, separation without container
120000202	ET MST 1, module 2, sensors
120000203	ET MST 1, module 2, membrane cover
120000204	ET MST 1, membrane, 5 pcs
120000205	ET MST 1, magnetic valve
120000206	ET MST 1, air deflector
120000207	ET MST 1, empty housing for module 2
120000208	ET MST 1, cable suction hose switch
120000209	ET MST 1, external display cable, 500 mm
120000210	ET MST 1, main board
120000211	ET MST 1, ribbon cable, 1x3-pole, 1x6-pole
120000212	ET MST 1, filter drawers, 10 pcs
120000213	ET MST 1, filter housing with filter
120000214	ET MST 1, filter housing
120000149	ET MST 1/WEK, transformer for floor model
120000604	ET MST 1/WEK, cover for floor model
120000227	ET MST 1, floor model without power supply
120000215	ET MST 1, external display
120000216	ET MST 1, inlet frame
120000217	ET MST 1, seal kit centrifuge inlet
120000218	ET MST 1, diagnostic board
120000219	ET MST 1, cover module 2

Kataloška številka	Ime
120000174	ET MST 1, vibration damper centrifuge
120000175	ET MST 1, screw cap
120000177	ET MST 1, non-return valve, centrifuge pump
120000179	ET MST 1, clean water outlet, spring washer
120000180	ET MST 1, test set, control slider, test plug
120000199	ET MST 1, Novadent, adapter kit
120000200	ET MST 1, module 3, centrifuge

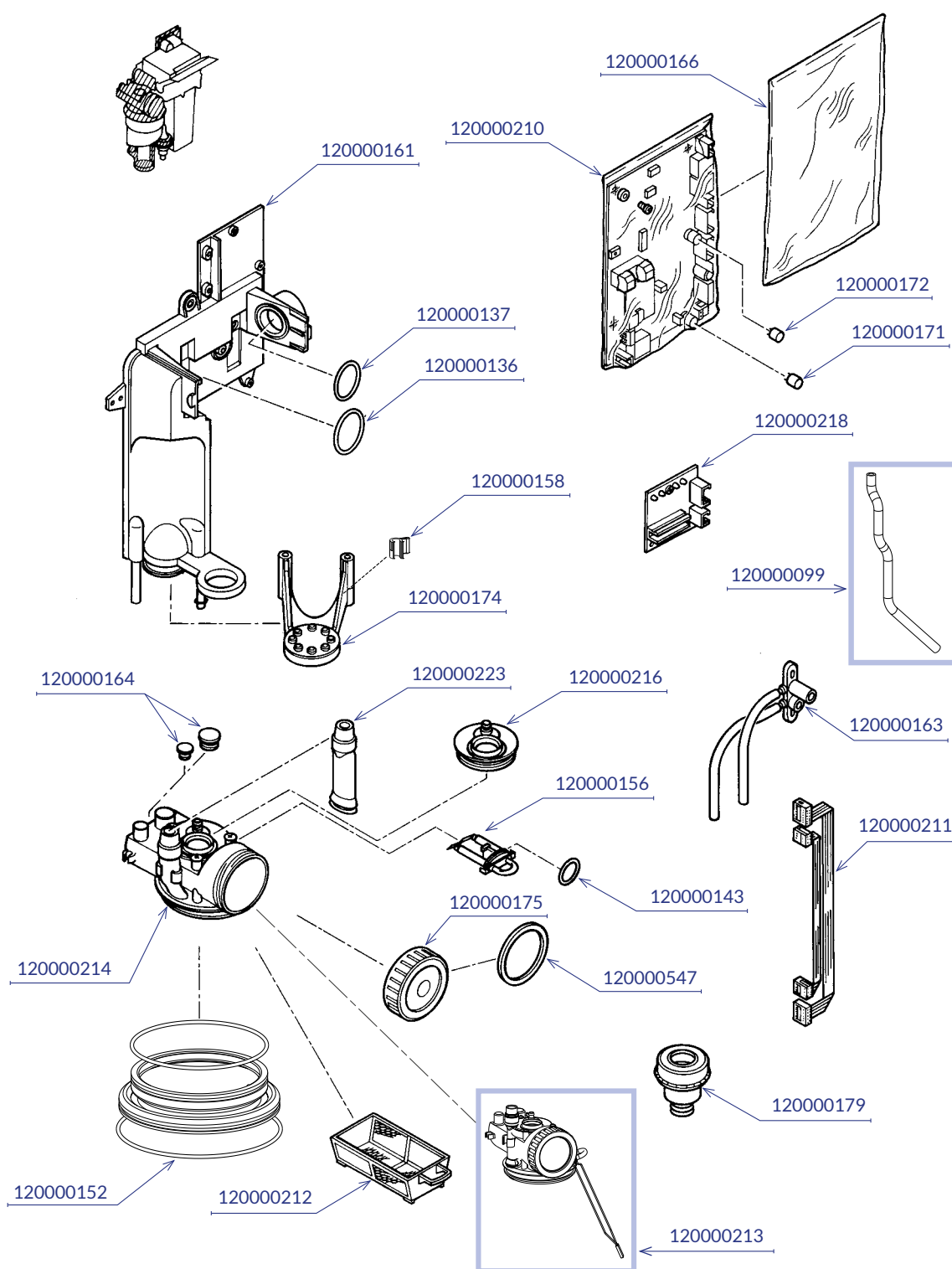
Dezinfekcijsko sredstvo

Kataloška številka	Ime
122000026	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 1 bottle each, dispenser
122000027	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 2 bottles each
122000028	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 1 bottle each

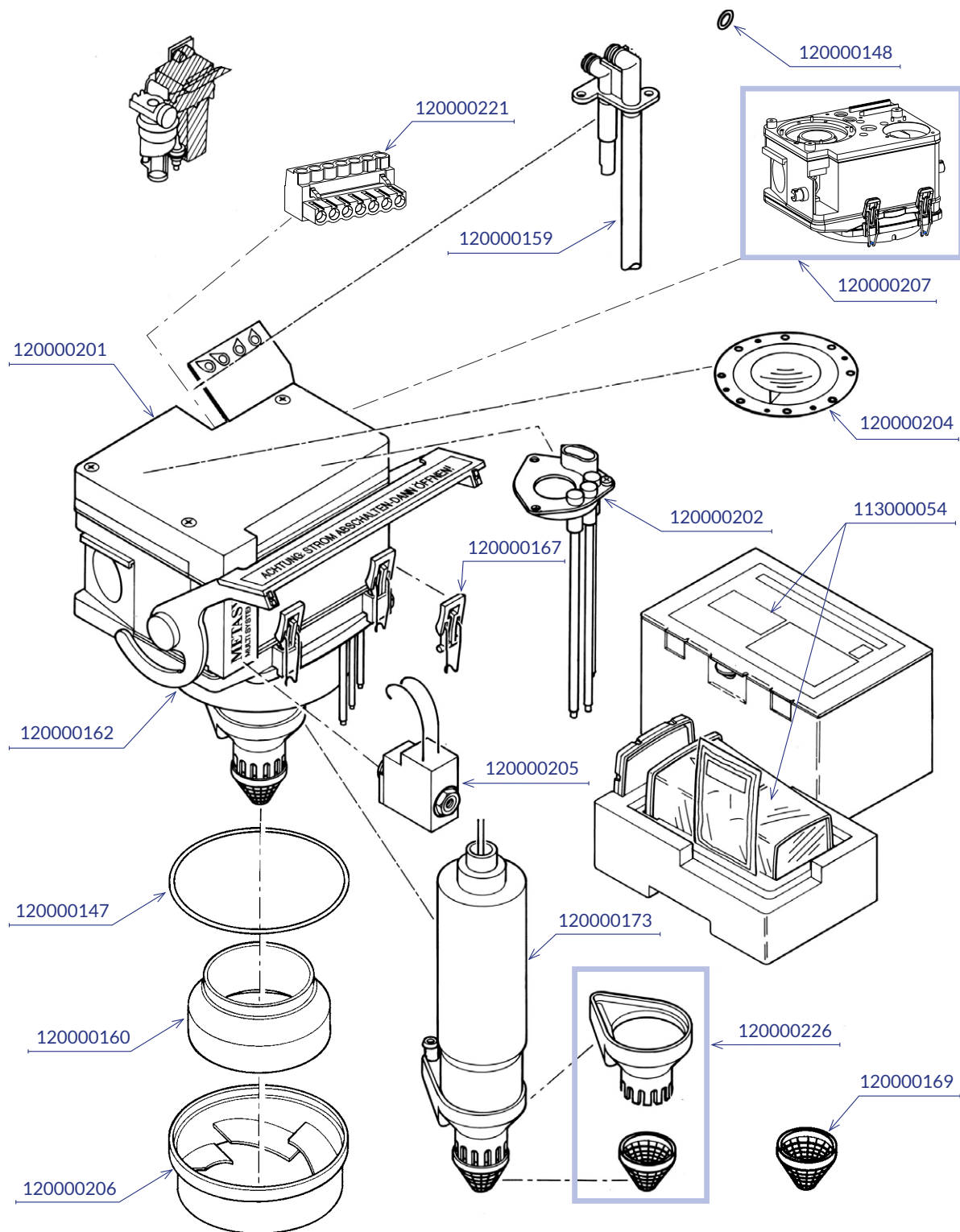
Kataloška številka	Ime
120000221	ET MST 1, socket strip BL7, orange, 5 pcs
120000223	ET MST 1, ventilation hose filter housing
120000225	ET MST 1, complete separator without power supply
120000226	ET MST 1, suction housing separation pump, 5 pcs
120000617	ET MST 1, water outlet seal, spring ring
120000605	ET MST 1, lid

Kataloška številka	Ime
122000030	GREEN&CLEAN M2 green 500 ml, 25 bottles
122000031	GREEN&CLEAN M2 red 500 ml, 25 bottles
121000009	AH GREEN&CLEAN, M2, dispenser

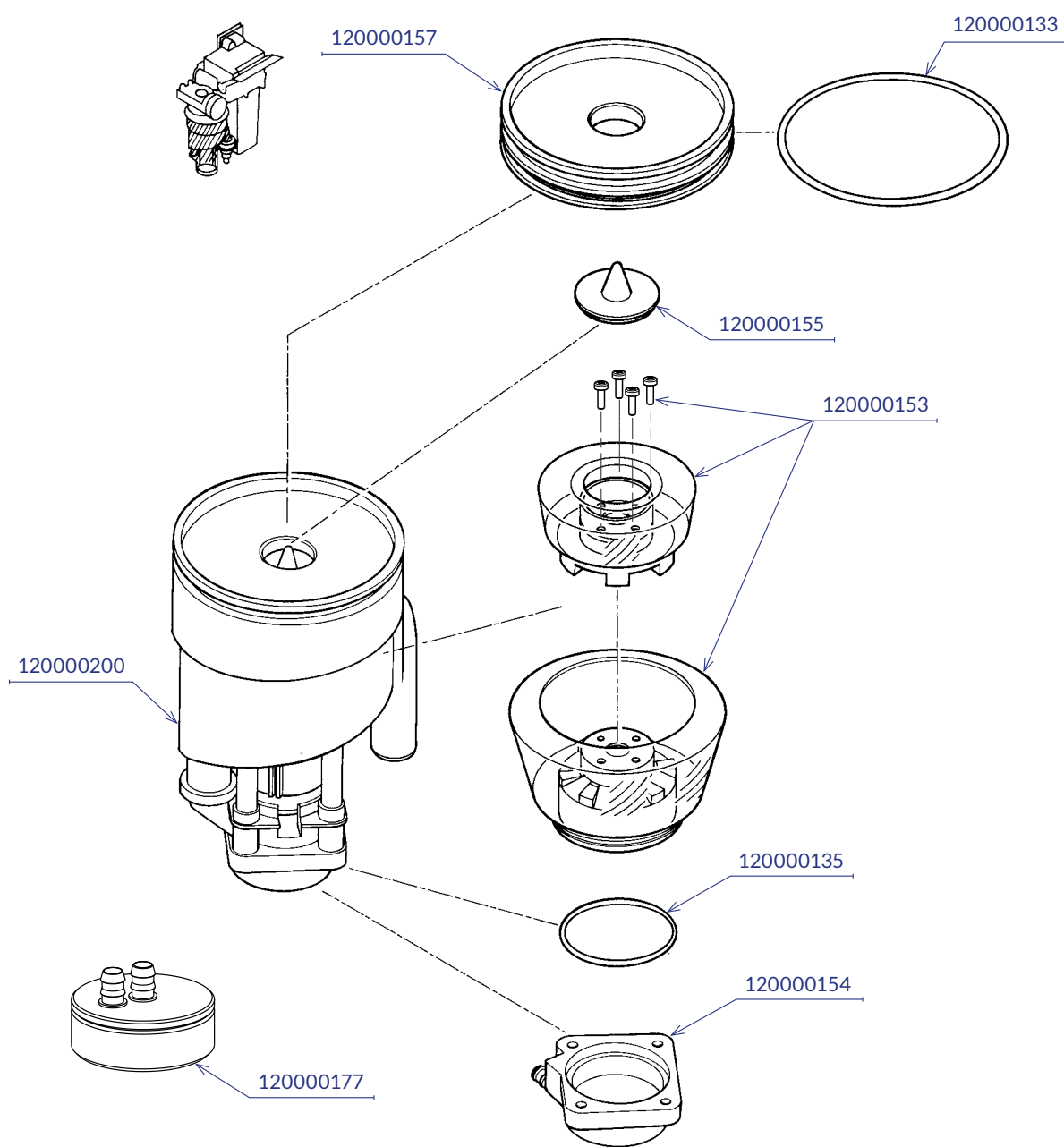
Modul 1



Modul 2



Modul 3



9.2. Garancijska določila

Podjetje METASYS nudi za določene izdelke 12 do 36 mesecev garancije (garancijski rok je odvisen od izdelka in skladen z navedbami v veljavnem ceniku).*

Garancija krije vse napake v materialih, ki imajo večji vpliv na delovanje naprave od neznatnega. Garancija ne krije poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilnega ali nestrokovnega ravnanja ter običajne obrabe. Garancija tudi ne velja za zamenjavo zbiralnika za amalgam ter za lahko lomljive dele, kot so steklo, umetna masa, gibe cevi, filtri, filtri za kondenzat ali membrane. Garancija ne krije morebitnih časov dela in prevoza.

Napravi priloženo poročilo o montaži je treba po ustrezno izvedeni montaži nemudoma poslati v podjetje METASYS, da se določi veljavnost garancije. V tem primeru začne garancijski rok veljati z zagonom. V primeru vgradnje brez pošiljanja poročila o montaži v podjetje METASYS preneha veljati vsakršna pravica do uveljavljanja garancije. Vgradnja in pošiljanje poročila o montaži morata slediti v roku 24 mesecev, in sicer od datuma prodaje s strani podjetja METASYS.

Vsakršna pravica stranke do uveljavljanja garancije preneha veljati tudi, če nastopi katera od naslednjih okoliščin, ne glede na to, ali okoliščine nastopijo pri stranki podjetja METASYS ali poznejšem lastniku:

- > Neustrezna vgradnja, uporaba, vzdrževanje ali transport naprave. Če je dele podjetja METASYS potrebno vrniti, je treba uporabiti originalno embalažo podjetja METASYS. Preden napravo METASYS, ki bo transportirana, zapakirate, jo očistite in razkužite. Zaprite odprtine, kjer obstaja možnost iztekanja preostalih tekočin.
- > Vgradnja in pošiljanje poročila o montaži ne sledita v prej omenjenem 24-mesečnem časovnem obdobju.
- > Neposredovanje poročila o montaži podjetju METASYS.
- > Vgradnja in uporaba neoriginalnih delov podjetja METASYS.
- > Vgradnja naprave s strani osebja, ki ni usposobljeno ali pooblaščen s strani podjetja METASYS.
- > Škoda zaradi nestrokovne obdelave, uporabe ali uporabe nedovoljenega čistilnega materiala, kršenja predpisov iz navodil za uporabo.
- > Izvajanje popravil s strani nepooblaščenih delavnic ali nepooblaščenega osebja.
- > Neupoštevanje predpisanih intervalov vzdrževanja. Vzdrževanja je treba izvesti 11–12/23–24/35–36 mesecev po vgradnji ustreznega dela podjetja METASYS.
- > Manjkajoči vnos o vgradnji ter predpisanih vzdrževalnih in servisnih delih s strani podjetja METASYS usposobljenih tehnikov v dokumentacijo naprave.
- > Opustitev sprejemljivih takojšnjih ukrepov za preprečitev nadaljnje škode v primeru motnje.
- > Pošiljanje naprav ali delov naprave v podjetje METASYS brez ustreznih spremnih papirjev (glejte razdelek Obravnava garancije), predvsem brez opisa napake ali računa o nakupu naprave.
- > Naposredovan slikovni material (fotografije, videoposnetki, ...) reklamiranega dela podjetja METASYS, situacije vgradnje ter okolice vgradnje dela.

Podjetje METASYS si pridruže pravico, da pri uveljavljanju garancije zahteva dokumentacijo naprave za preverjanje intervalov vzdrževanja, ki je bila priložena napravi. Garancija se obravnava izključno na naslednji način:

V primeru motenj morajo napravo odpreti pooblašteni tehniki, ki prevzamejo prizadeti sestavni del in ga neodprtega ter očiščenega pošljejo v podjetje METASYS. Stranka podjetja METASYS pošlje reklamirano napravo oz. sestavni del v podjetje METASYS na lastne stroške. Podjetje METASYS preveri, če obstaja garancijski primer. Podjetje METASYS popravi napravo oz. sestavni del, če je to stroškovno smiselno. Stranka plača stroške popravila, vendar ne nadomestnih delov, ki jih krije garancija. Pošiljanje naprave oz. sestavnega dela v podjetje METASYS v vsakem primeru predstavlja nalog za popravilo za podjetje METASYS. Za predračune stroškov popravil vrnjenih naprav se zaračuna taksa za obdelavo*, če je garancija potekla ali ne obstaja garancijski primer. Za preverjanje prispelih izdelkov se lahko zaračuna povprečnina za preverjanje*. Pri pošiljanju naprave oz. sestavnega dela v podjetje METASYS je v vsakem primeru treba priložiti opis napake z vsemi pomembnimi informacijami o napravi. Stranka podjetja METASYS (skladišče) sme predhodne storitve izvajati samo po dogovoru s podjetjem METASYS. Vedno je treba poslati samo prizadeti sestavni del (najmanjša možna količina). Če se v podjetje METASYS pošljejo umazani nepoškodovani deli, ki ne potrebujejo tehnične obravnave, ima podjetje METASYS pravico, da jih brez ločenega povračila stroškov uniči. Novi del, ki ustreza uničenemu delu, se pošlje samo z ločenim naročilom in proti plačilu. Podjetje METASYS ima v vsakem primeru pravico, da po svoji izbiri garancijo obravnava z dobropisom ali vračilom novih delov, ne da bi izvedlo popravilo. Garancijske storitve nimajo vpliva na podaljšanje garancijskega roka, niti ne določijo novega garancijskega. Garancijski rok za vgrajene nadomestne dele se konča z garancijskim rokom za prvotno kupljeno napravo. Stranka podjetja METASYS se obvezuje, da bo svoje stranke seznanila s pogoji glede obravnave garancije. Zakonsko določene jamstvene pravice stranke ostanejo nedotaknjene.

* Aktualni garancijski pogoji in takse so navedeni v veljavnem ceniku podjetja METASYS.

9.3. Zgodovina sprememb

Revizija	Datum	Opis
ZK-58.203/00	09.12.2020	Na novo ustvarjeno.
200004296v01	24.02.2025	Risbe modula 2 so bile zamenjane; kataloške številke in številke artiklov so bile posodobljene.



protect what you need



METASYS Medizintechnik GmbH

Florianistraße 3 | 6063 Rum bei Innsbruck | Austria

T +43 512 205420 | info@metasys.com | metasys.com

Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!